

No. 19527

---

**BRAZIL  
and  
CHILE**

**Agreement in the field of science and technology, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Santiago on 10 October 1980**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHILI**

**Accord dans le domaine de la science et de la technologie, complémentaire à l'Accord de base sur la coopération technique et scientifique. Signé à Santiago le 10 octobre 1980**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> IN THE FIELD OF SCIENCE AND TECHNOLOGY,  
SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE<sup>2</sup>

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Chile,

Recognizing the importance of co-operation between the two countries in the field of science and technology;

Desiring to strengthen such co-operation and to better organize exchanges between the two countries in these fields, in accordance with the provisions of article 1 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Chile, signed on 19 July 1974,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

*Article I.* The Brazilian Government designates the National Council for Scientific and Technological Development (hereinafter referred to as “CNPq”), as the agency responsible for the implementation of this Agreement, and the Chilean Government designates for the same purpose the National Commission for Scientific and Technological Research (hereinafter referred to as “CONICYT”).

*Article II.* CNPq and CONICYT undertake, within the scope of their respective programmes and of jointly planned programmes, to develop and strengthen their co-operation in the field of scientific and technological research. Such co-operation shall be effected through projects which shall constitute an integral part of the programmes of scientific and technological co-operation defined by the respective Governments.

*Article III.* CNPq and CONICYT shall promote such co-operation using, *inter alia*, the following means:

- (a) The exchange of scientific and technological information;
- (b) The exchange of experience;
- (c) The exchange of researchers, scientists, technicians and teaching personnel (hereinafter referred to as “specialists”);
- (d) The implementation of joint research and development projects;
- (e) The implementation of human resources training programmes;
- (f) The organization of conferences, courses, seminars and symposia;
- (g) Mutual consultations on matters related to science and technology policy;

<sup>1</sup> Came into force on 10 October 1980 by signature, in accordance with article XIII.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 975, p. 373.

(h) Any other means agreed upon by the Parties in supplementary instruments, within the scope of their respective legal authority.

*Article IV.* For the purposes of this Agreement, the two institutions have agreed:

- (a) To establish programmes of joint co-operation between the two Parties through meetings of delegations or through the exchange of communications. Each programme shall, in principle, be supplemented or amended once each year, and the areas of interest for the undertaking of joint activities shall be established in such programmes;
- (b) That such programmes and amendments shall be submitted to the Joint Commission referred to in article 2 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation.

*Article V.* CNPq and CONICYT shall facilitate the exchange of specialists. The co-ordination of the administrative, technical and scientific measures in respect of the institutions interested in participating in work programmes shall be the responsibility of the agency of the country receiving the visitor. The provisions of article 5 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation shall apply to such specialists, provided that their assignments are of at least one year's duration.

*Article VI.* The specialists may not, within the territory of the host country, engage in any activities unrelated to their duties, or undertake any other remunerated activities without the prior authorization of the respective Ministries of Foreign Affairs.

*Article VII.* Each Party shall take such measures as are necessary to obtain the financial resources for the implementation of the approved activities.

*Article VIII.* 1. CNPq and CONICYT shall defray the cost of the international round-trip travel of their specialists, including such internal travel as is deemed necessary for the performance of their assignments. The host country shall defray the daily expenses of such specialists during their stay in its territory.

2. Exceptionally, the host country may, if it so wishes, defray the cost of internal travel for which no provision was made in the programme, provided that such expenditures were deemed to be important for the implementation of this Agreement.

3. The amount of the daily subsistence allowances for visitors shall be set and reviewed yearly through the exchange of communications between CNPq and CONICYT.

*Article IX.* The Parties shall provide the visiting specialists, in the manner deemed most suitable, with appropriate medical attention in cases of emergency. Costs arising from accidental death or permanent disability occurring during the visits envisaged in the approved programmes and projects shall be borne by the sending Party.

*Article X.* The import and export of equipment and materials necessary for the implementation of this Agreement shall be subject to the rules laid down in article 6 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation.

*Article XI.* The names and curricula vitae of the visiting specialists proposed by the sending agency shall be subject to the approval of the receiving agency.

*Article XII.* The agencies responsible for the implementation of this Agreement shall submit a joint annual report on their activities to the respective Governments through their Ministries of Foreign Affairs.

*Article XIII.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

*Article XIV.* 1. This Agreement shall remain in force for three (3) years and shall be renewed automatically for similar periods unless one of the Parties communicates to the other, in writing and through the diplomatic channel, at least six (6) months before its expiry, its decision to denounce it.

2. In the event of denunciation of this Agreement, the provisions of article 7, paragraph 3, of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation in force shall apply.

*Article XV.* This Supplementary Agreement may be amended through an exchange of notes, by mutual agreement between the Parties, such amendments entering into force on the date of receipt of the note of reply.

DONE at Santiago, Chile, on 10 October 1980, in two originals, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally valid and authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the Republic of Chile:

[Signed]

RENÉ ROJAS GALDAMES